Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 4:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Podchodzilibyśmy więc ze śmiałością do tronu łaski aby otrzymalibyśmy miłosierdzie i łaskę znaleźlibyśmy w odpowiednim czasie pomoc
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zbliżajmy się zatem z ufną odwagą* do tronu łaski, abyśmy dostąpili miłosierdzia i znaleźli łaskę** ku pomocy w stosownej porze.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Podchodźmy więc z otwartością (do) tronu łaski, aby otrzymalibyśmy litość i łaskę znaleźlibyśmy względem dobrego w porę pomagania.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Podchodzilibyśmy więc ze śmiałością (do) tronu łaski aby otrzymalibyśmy miłosierdzie i łaskę znaleźlibyśmy w odpowiednim czasie pomoc
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zbliżajmy się zatem odważnie i ufnie do tronu łaski, abyśmy dostąpili miłosierdzia i znaleźli łaskę zapewniającą pomoc w stosownej porze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przystąpmy więc z ufnością do tronu łaski, abyśmy dostąpili miłosierdzia i znaleźli łaskę ku pomocy w stosownej chwili.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przystąpmyż tedy z ufnością do tronu łaski, abyśmy dostąpili miłosierdzia i łaskę znaleźli ku pomocy czasu przygodnego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przystąpmy tedy z ufnością do stolice łaski, abyśmy otrzymali miłosierdzie i łaskę naleźli ku pogodnemu ratunku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przybliżmy się więc z ufnością do tronu łaski, abyśmy doznali miłosierdzia i znaleźli łaskę pomocy w stosownej chwili.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przystąpmy tedy z ufną odwagą do tronu łaski, abyśmy dostąpili miłosierdzia i znaleźli łaskę ku pomocy w stosownej porze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Śmiało więc zbliżajmy się do tronu łaski, abyśmy we właściwym czasie otrzymali miłosierdzie i znaleźli łaskę pomocy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Śmiało więc zbliżmy się do tronu łaski, aby otrzymać miłosierdzie i znaleźć łaskę w stosownej chwili!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Więc śmiało podchodźmy do tronu łaski, aby dostąpić miłosierdzia i znaleźć łaskę odpowiedniej pomocy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przystąpmy więc z ufnością i odwagą do tronu łaskawego Boga; znajdziemy tam przebaczenie i zawsze potrzebną nam łaskę.

[1)] <x>650 10:19</x>; <x>690 3:21</x>

[2)] <x>500 1:16</x>; <x>520 5:2</x>; <x>550 6:18</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przystąpmy więc z ufnością do tronu łaski, abyśmy otrzymali zmiłowanie i znaleźli pomocną łaskę w potrzebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Приступім, отже, сміливо до престолу ласки, щоб одержали ми милосердя і знайшли ласку для своєчасної допомоги.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem możemy z otwartością zbliżać się do tronu łaski, abyśmy dostąpili miłosierdzia oraz odkryli łaskę do stosownej pomocy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego ufnie zbliżmy się do tronu, z którego Bóg udziela łaski, abyśmy otrzymali miłosierdzie i znaleźli łaskę, gdy będziemy w potrzebie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przystąpmy zatem ze swobodą mowy do tronu życzliwości niezasłużonej, aby dostąpić miłosierdzia i znaleźć niezasłużoną życzliwość ku pomocy w stosownym czasie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego z otwartym sercem biegnijmy pod tron Tego, którzy obdarza ludzi łaską, a doświadczymy tam Bożej miłości i znajdziemy pomoc w naszych trudnościach.